

## Lettre d'informations

N° 43 / Décembre 2019



Chers amies et amis suisses de  
Neve Shalom Wahat al-Salam

### C'est maintenant ou jamais !

Cette lettre d'information est déjà presque sous presse, lorsque l'on apprend des États-Unis que le gouvernement Trump reconnaît officiellement les colonies de Cisjordanie et que les États-Unis ne considèrent plus les colonies israéliennes en Cisjordanie occupée comme une violation du droit international. Après le transfert de l'ambassade des États-Unis à Jérusalem et la reconnaissance par les États-Unis de l'annexion israélienne du plateau du Golan syrien, c'est un autre grave revers pour les Palestiniens ainsi que pour de nombreux Israéliens. En conséquence, les tensions risquent d'augmenter encore. D'où toute l'importance des institutions visant à promouvoir la communication et à la coexistence des deux peuples, en particulier Neve Shalom Wahat al-Salam. Avec l'école primaire binationale et multi religieuse et l'école de la paix gérée par des Palestiniens et des Juifs, ils prouveront que vivre ensemble est possible même dans des temps aussi complexes. Et nous leur apporterons notre plein soutien !

### Les projets de l'École de la Paix

L'école de la paix travaille de plus en plus et avec des groupes individuels précis. Elle propose des cours de rapprochement pour les personnes en contact quotidien avec de larges couches de la population. Il s'agit d'enseignants, de médecins, de juristes, de (jeunes) politiciens, d'architectes et d'urbanistes, c'est-à-dire de personnalités publiques. Une description des projets de l'École de la Paix cette année se trouve à l'intérieur de ce bulletin. Si vous voulez en savoir plus sur la méthodologie de l'école, le livre "Israeli and Palestinian Identities in Dialogue" est recommandé. Vous pouvez l'obtenir au secrétariat (en anglais).

### Fr. 270'000 en 2019 pour Israël

Encore une fois, nous tenons à vous remercier de votre générosité. Cette année encore, les Amis suisses à eux seuls ont transféré CHF 270'000 au village de la paix. Fr. 96.000 étaient consacrés à l'école de la paix, Fr. 108.000 à l'école primaire (plus Fr. 30.000 dons spéciaux pour un second enseignant), Fr. 7.200 au Club des jeunes de Nadi, Fr. 12.000 au Centre spirituel communautaire et Fr. 24.000 à l'administration

de l'Amutah (organisation-cadre des institutions éducatives de paix). Nous pouvons donc être fiers sans pour autant relâcher nos efforts.

### IAGM 2019

IAGM signifie "International Annual General Meeting", la réunion des représentants des organisations d'amis dans les différents pays. L'événement a eu lieu du 6 au 9 novembre 2019 à Neve Shalom Wahat al-Salam. 25 participants de 12 pays y ont participé au total. La Suisse était représentée par les membres du Comité directeur Monique Eckmann et Gabriel Oser.

Le programme a commencé par un bilan de 35 années d'école primaire, suivi d'une introduction au développement des écoles aujourd'hui, d'une mise à jour sur les activités de l'École de la Paix, le travail du Centre Spirituel et de la Galerie d'Art, et une série de panels et de discussions très intéressantes avec des personnalités engagées dans le travail pour la paix et la culture. Enfin, le "Jardin des Amis" a été inauguré le samedi 9 novembre. Une plaque commémorative a rendu hommage au fondateur des Amis suisses, Peter Dreyfus, décédé l'année dernière, a été inaugurée. Les dernières informations de l'IAGM sont contenues dans ce bulletin. Elles sont donc de toute dernière actualité.

Sincèrement, au nom de notre Comité directeur,

Gabriel Oser, Président

### Comité de patronage:

**Peter Abelin, Berne,**  
**Ruth Dreifuss, ancienne conseillère fédérale, Genève**  
**Dr. Ralph Lewin, ancien conseil d'Etat, Bâle**  
**Rosmarie Zapfl, ancienne conseillère nationale,**  
**Rüti / ZH**

---

## Depuis le village

---



### Evi Guggenheim Shbeta nous informe

Chers amis, on ne cesse d'entendre : Vous œuvrez pour la paix depuis tant d'années, comment se fait-il qu'il n'y ait toujours pas eu de paix entre Juifs et Palestiniens ?

Nous nous posons aussi la même question et nous nous consolons parfois devant le nombre impressionnant d'anciens élèves des écoles primaires et des écoles de la paix, d'ONG œuvrant en faveur des droits de l'homme, de la justice et de l'éducation à la paix fondées par des agents de paix formés par nos soins et qui souhaitent que notre travail permanent pour la paix finisse par user la pierre des conflits éternels. Malheureusement, les sommes investies dans la machine de guerre sont incomparablement plus élevées que dans les activités de consolidation de la paix. C'est bien dommage! Néanmoins: avec le peu de moyens à notre disposition, nous avons pu obtenir des résultats impressionnants cette année!

**L'école primaire** est entrée dans l'histoire cet été : trois générations de la famille d'Eleonora ont célébré la remise du diplôme avec leur classe : Grand-mère Eti, qui a fondé avec Abed la première école bilingue binationale il y a 35 ans. Et l'un des onze premiers élèves de cette première classe était Tom, son fils, et maintenant père d'Eleonora.



De gauche à droite : Eti, Tom et Eleonora

La nouvelle année scolaire a débuté en septembre avec 314 élèves, le plus grand nombre à ce jour. 54 nouveaux élèves de première année ont été divisés en deux classes. Pour la troisième année consécutive, nous travaillons avec le programme des écoles bilingues, binationales et biculturelles que nous avons spécialement mis au point. Chaque année, nous apprenons de notre expérience et adaptons à nouveau le programme d'études. En collaboration avec le Centre israélien de technologie éducative, nous avons créé une ressource éducative qui a le potentiel de révolutionner l'éducation de milliers d'élèves. Bien sûr, ce nouveau programme d'études est également disponible dans les sept écoles bilingues du pays, qui ont été créées selon notre modèle. Il peut être également adapté aux écoles multiculturelles d'autres pays.

Dans **l'école de la paix**, nous organisons différents cours d'agents de la paix depuis des années. Leurs diplômés s'engagent dans diverses directions pour promouvoir une société juste et égale. Un membre du conseil municipal de Ramla est un bon exemple du cours Villes mixtes: Après avoir suivi notre cours "Agents de changement pour la paix", il a consacré toute son énergie à la lutte contre la construction illégale et la discrimination en matière de logement dans sa ville.

L'une des personnes ayant suivi ce cours nous a écrit : "Je recommande à tous, dans chaque société, de passer par un processus tel que celui offert par le Cours de l'École de la Paix. La question n'est pas d'être Israélien ou Palestinien. Il vous fait amène à adopter un discours social".

Au début du mois de novembre, nous avons reçu des représentants de nos organisations d'amitié internationales à notre rencontre annuelle. Nous avons inauguré le jardin des amis de Neve Shalom Wahat al-Salam dans le village. La première pierre commémorative a été dédiée à Peter Dreyfus, un soutien de longue date et fondateur des „Amis Suisses".

Je vous remercie au nom de nous tous ici à Neve Shalom Wahat al-Salam de votre soutien à notre travail pour la paix. Cela fait de nous des partenaires dans la consolidation de la paix.

Shalom, Salam

Evi



Jean-Luc Dreyfus dévoile la pierre commémorative dédiée à son père Peter

---

## A la mémoire de Werner Rom - Auditeur des Amis suisses

---

L'audit des comptes annuels est une tâche extrêmement importante et exigeante, surtout pour une association comme la nôtre, car il s'agit de gérer correctement les dons. Depuis de nombreuses années, Werner Rom de Zollikerberg ZH exerce cette fonction avec une grande compétence professionnelle et une grande rigueur. Avec ses questions précises, il a sans cesse poussé l'institution qui s'occupe à nouveau de notre comptabilité à s'améliorer.

Cette journée d'audit a toujours été particulière pour moi. Le travail lui-même durait en effet à peine une demi-journée et nous avons pu parler de choses complètement différentes par la suite, surtout pendant le déjeuner. Werner était un homme de son temps, très intéressé, d'une grande érudition et ayant beaucoup voyagé. L'écouter et discuter avec lui étaient toujours un plaisir et un grand enrichissement.

Werner a été victime d'un accident mortel à Zermatt le 28 septembre de cette année à l'âge de 76 ans. Nous regrettons tous cette personne incarnant la joie de vivre toujours à nos côtés grâce à son travail et ses conseils toujours judicieux.

Nous souhaitons à sa famille beaucoup de force et de confiance en ces temps difficiles. Gabriel Oser

**Assemblée annuelle 2020:**

**Dimanche 24 mai à Zurich**

---

## School for Peace - Ecole pour la paix

---

### "Agents de changement et facilitateurs" - Cours 2019.

En 2019, l'École de la paix a organisé ou achevé de nombreux cours à l'intention d'agents de changement (" agents de mise en œuvre du processus de paix ") et de facilitateurs (modérateurs), entre autres:

Les deux **cours de longue durée pour les professionnels de la santé mentale et les travailleurs sociaux** d'Israël et des Territoires palestiniens cofinancés par la Fondation **USAID**, ont été achevés avec succès malgré l'annulation des fonds par l'Administration Trump. Ceci grâce à des dons supplémentaires.

Le projet **"Politiciens de la relève"**, cofinancé par l'**UE**, a été mené à bien après trois ans de travail. Ce programme pour jeunes politiciens comptait 120 participants, juifs et palestiniens. De nouveaux modèles de leadership et de nouvelles stratégies pour une politique plus juste ont été élaborés.

Roi Silberberg et Ibrahim Agbaria ont proposé un cours à 20 dirigeants **israéliens et palestiniens de villes juives et arabes mixtes en Israël**.

23 participants ont participé à un "Cours d'agent de changement" de l'École de la paix pour les **architectes et urbanistes arabes et juifs** organisé en coopération avec le **Centre arabe pour les urbanistes alternatifs**.



*Participants d'un cours d'agent de changement pour les architectes et les urbanistes du nord d'Israël*

Un autre "cours d'agent de changement" a été organisé avec 22 jeunes **juristes** juifs et arabes **portant principalement sur les droits de l'homme**.

### Cours dans les universités

Cette année, l'école de la paix a dirigé **trois cours d'un semestre académique** réunissant un total de soixante étudiants dans trois universités différentes (**Université de Tel Aviv, Université de Haïfa et Université Ben Gourion**).



*Responsables de l'école de la paix : Harb Amara, Nava Sunshine, Ameer Fakhoury (Centre de recherche) et Roi Silberberg*

### Centre de recherche

Deux conférences ont eu lieu cette année :

Une en mars, en collaboration avec le Center for Advanced Studies de l'Université hébraïque et le Walter Libach Center de l'Université de Tel Aviv, conférence internationale sur les formes de gouvernement, les droits et devoirs de l'autorité publique et les limites du pouvoir, comparaisons, perspectives etc. avec environ 65 participants.

Fin avril, le livre **"The Power of Dialogue Between Israeli and Palestinians"** de Nava Sonnenschein a été présenté lors d'un atelier.

Outre les représentants de l'école de la paix, d'anciens participants au cours ont fait part de leurs expériences avec le cours. Environ soixante-dix personnes ont participé à cet événement. (L'original anglais ainsi que la version allemande du livre (sous le titre **"Vom Opfer zum Partner"**, Diak Verlag) "Quand la victime devient partenaire) peuvent être obtenus au secrétariat.

### Rencontre avec les jeunes

En novembre, l'école de la paix a organisé un **Atelier avec 60 jeunes** d'Ohel Shem à Rabat Gan et du lycée Hagalil à Nazareth. Deux anciens élèves de l'école de la paix (animateurs formés) ont animé les cours. Ils étaient accompagnés sur le mur miroir transparent.

### Brexit

En septembre, Nava Sonnenschein et Ameer Fakhoury ont donné un cours pour **un groupe d'Anglais** sur les méthodes de travail avec les "parties au conflit".

### Participation à des conférences - échange d'expériences

En novembre, Nava a participé au quatrième **"Global Peace-builder Summit"** à Berlin avec 35 participants.

A la demande de deux grandes ONG, l'École de la Paix a récemment organisé des cours à Aqaba (pour Eco Peace) et avec Yesh Din **pour faciliter** les processus de paix. Ce type de coopération doit être poursuivi ou développé.

---

## Primary School - Ecole primaire

---

### L'école s'agrandit



Au jardin d'enfants de Neve Shalom Wahat al-Salam

Les écoles, de la maternelle à la sixième année, connaissent un excellent développement. 315 enfants de plus de 20 communes y sont scolarisés. 52% des enfants sont palestiniens, 48% juifs. Un peu plus de la moitié sont des garçons. Ainsi, le nombre d'élèves a presque doublé en cinq ans. Aujourd'hui, il y a **onze classes à l'école primaire**, deux de la première à la cinquième classe, une sixième classe. Il y aura douze classes à partir de la prochaine année scolaire. L'objectif est toujours que l'école dispense un enseignement secondaire.

L'école primaire approuvée par l'État a été sélectionnée par le ministère de l'Éducation comme l'une des neuf écoles finalistes pour un prix. Le **programme binationnel bilingue** élaboré par l'école en est certainement l'une des raisons. Ce document a été traduit en hébreu et en arabe. Ensuite, le programme sera mis à la disposition d'autres écoles bilingues binationales (écoles Hagar à Beer Sheva et Écoles Main dans la main). En outre, un partenariat avec le MATAC, Center for Educational Technology, l'institut le plus important en Israël pour le développement des programmes et des ressources, est en cours d'élaboration.

Le programme, avec son approche pédagogique unique, a été présenté cette année lors d'une conférence internationale sur "L'éducation activiste pour une vie partagée et un monde meilleur" qui s'est tenue au Kibbutz College of Education à Tel Aviv.

En plus des matières " traditionnelles ", l'enseignement inclut la **musique**, la **technologie**, la **programmation**, la **robotique** (où l'école en Israël occupe une place de choix) et la **nature et l'environnement** avec un travail dans le jardin communautaire.



La directrice de l'école, Carmela Ferber, lors d'une inspection effectuée par un représentant du ministère de l'Éducation

En coopération avec l'École de la paix, un projet sur **l'apiculture et la production de miel** a été exécuté avec des enfants des cinquième et sixième années dans le cadre des cours d'histoire naturelle, projet auquel ont également participé des Israéliens et des Palestiniens des territoires palestiniens. Des ruches ont été installées dans tout le village.

L'évolution rapide de notre école a son coût. D'une part, il y a les **frais de transport** (la plupart des enfants de l'extérieur sont ramassés et ramenés), d'autre part, il faut davantage d'enseignants **bilingues et binationaux** ce qui augmente les coûts salariaux. De nouvelles **salles de classe** doivent être créées à cet effet.



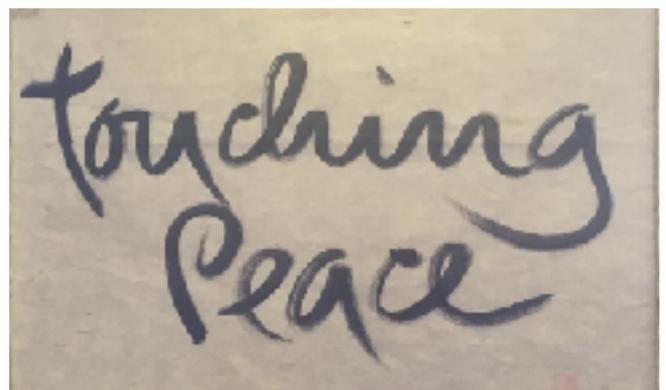
Le montant des frais de scolarité à payer par les parents est limité par un règlement de l'État, ainsi les fonds manquants doivent être obtenus par des dons. À nous de s'engager!

---

### Young Leadership Training program – NADI (Programme de formation de jeunes leaders)

---

Ce programme de formation des jeunes dirigeants (NADI), notre **club de jeunes**, est en cours de restructuration. Lihi, la nouvelle responsable, une nouvelle arrivante (!), s'est attaquée à sa nouvelle tâche avec beaucoup d'énergie. Le club des jeunes est désormais ouvert à **tous les élèves du primaire** et le nombre de participants est passé brusquement de 22 (2017) à 58 (2019). L'objectif à moyen terme est de faire de la NADI une association nationale de jeunes qui œuvrent pour la paix et la justice entre Israéliens et Palestiniens depuis leur plus jeune âge. Cela nécessite l'**achèvement des travaux de rénovation** dans les localités, **encore plus de participants de l'école primaire**, la participation à des projets de **bénévolat**, la participation à des activités dans les communautés voisines, etc. On ressent une **atmosphère de renouveau!**





---

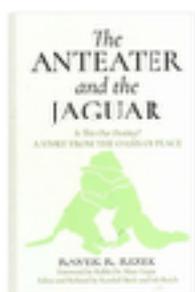
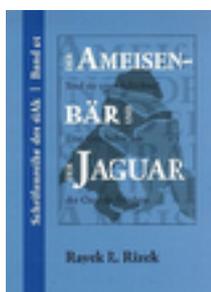
## „Der Ameisenbär und der Jaguar“ („le tamanoir et le jaguar“)

---

Par **Rayek R. Rizek**, allemand par **Ulla Philips-Heck**

Dans son livre publié en anglais en 2017, Rizek, habitant palestinien, philosophe et exploitant du Café Alan au NSWAS, demande si le sort des deux peuples est comparable à celui d'un tamanoir et d'un jaguar qui sont indissociablement liés l'un à l'autre. Sur la base de sa propre vie, il montre comment il est possible d'échapper à ce destin. Le livre est également convaincant grâce à des approches critiques à l'égard de ses propres compatriotes palestiniens.

La version allemande du livre, traduite et publiée par Ulla Philips-Heck dans la série **diAK** im AphorismA Verlag a été présentée à la Foire du livre de Leipzig ce printemps 2019.



---

### Der Ameisenbär und der Jaguar

von **Rajek R. Rizek**

Version allemande ‚Der Ameisenbär und der Jaguar‘, traduite par Ulla Philipps-Heck, Diak Verlag, 2019

---

### The Anteater and the Jaguar

par **Rajek R. Rizek**, anglais

CreateSpace Independent Publishing Platform  
North Charleston, South Carolina, 267 pages  
ISBN 978-1-54518-418-9, 2017

Les deux numéros peuvent être commandés au secrétariat au prix de Fr. 25.— plus Fr. 7.— frais d'expédition.

---

**Amis suisses de Neve Shalom / Wahat al-Salam,  
4105 Biel-Benken**

---

Compte bancaire et postal:

**Banque Cler, 4002 Bâle,**  
CP 40-8888-1, IBAN. CH98 0844 0256 6415 6200 1

**Compte postal:** 87-99504-1

---

## Lithographie, Cartes et timbres d'art

---

**Samuel Buri** a créé cette magnifique lithographie pour Neve Shalom Wahat al-Salam. Elle présente le lettrage du village en hébreu et en arabe et symbolise par le jeu des couleurs les hauts et les bas à travers lesquels le village est passé - au pas cadencé.

Commandez-les au secrétariat sous forme de cartes d'art au format A 5, timbres ou en exemplaires numérotés (50 x 65 cm) signés à la main et numérotés :

Lithographie : Fr. 500.—

Cartes d'art A 5 : Fr. 29 - les 10 avec enveloppes

Timbres : Fr. 20.- pour 1 feuille de 12



---

### Davantage de livres sur le sujet

---

**Nava Sonnenschein: „The Power of Dialogue“**

Stories of Change from The School for Peace, Rutgers University Press, 2019 (angl.)

**Edition allemande**, traduite par Ulla Philipps-Heck:  
„Vom Opfer zum Partner“ Diak Verlag, 2017

**Israeli and Palestinian Identities in Dialogue** (angl.)

The School for Peace approach, edited by R. Halabi

Les trois numéros Fr. 25.— chacun plus Fr 7.— frais d'expédition.

*Derniers exemplaires de Bruno Hussar „Ein Weg der Versöhnung“ et Evi et Eyas Guggenheim Sbeta „Oase des Friedens“ au secrétariat.*

---

### Secrétariat

---

Amies et amis suisses de  
Neve Shalom Wahat al-Salam

Gisshübelweg 15  
4105 Biel-Benken

Tél. 044 796 20 01

Email: [nevech@bluewin.ch](mailto:nevech@bluewin.ch)